

# III Congreso Internacional de Educación Física y Deporte Escolar



13, 14 y 15 de mayo de 2016 | Villa Mercedes (S.L.)  
Organiza: Coordinación de Investigación ICAES

ISSN: 2362-3470

**Título:** La visión sobre el uso del idioma español en la comunicación deportiva en el siglo XXI

**Autor:** Castañón Rodríguez, Jesús

**Organización:** [Idiomaydeporte.com](http://Idiomaydeporte.com)

**Dirección postal:** Doctor Villacián, 1-1ºd. 47014 Valladolid (España)

**Email:** [info@idiomaydeporte.com](mailto:info@idiomaydeporte.com)

**Resumen:** Este trabajo analiza la reflexión que sobre el idioma español en la comunicación deportiva se ha hecho en América y Europa en el siglo XXI. En el marco teórico describe un enfoque general, con sus aspectos sobre el mal uso del lenguaje público y la explicación histórica de términos y dichos, y otro especializado en el que se exaltan las formas expresivas desde el mundo de la comunicación, el estudio de trabajos universitarios de investigación y la labor de secciones de orientación lingüística específicas. Y relaciona la labor de académicos, correctores de estilo, humoristas, lingüistas, periodistas, servicios lingüísticos y sociólogos con trabajos institucionales del idioma. Además de llevar a cabo un análisis documental, describe brevemente cada contenido y lo clasifica por temas y países. Esta visión global del lenguaje periodístico del deporte en español se completa con 152 referencias bibliográficas.

**Palabras clave:** Lenguaje y jerga. Medios de comunicación. Idioma español.

**Abstract:** This paper analyzes the reflection on the Spanish language in the sports communication has become in America and Europe in the XXI century. The theoretical framework describes a general approach, with its aspects of misuse of public language and etymological explanation of terms and sayings, and other specialized approach in the expressive forms are exalted from the world of communication, the study of work university research and the work of sections of specific linguistic orientation. And he relates the work of scholars, editors, cartoonists, linguists, journalists, sociologists language services and institutional work of language. In addition to conducting a document analysis, this paper briefly describes each content and categorized by themes and countries. This global view of journalistic language of sport in Spanish is completed with 152 bibliographical references.

**Key words:** Language and Jargon. Mass Media. Spanish Language.

## 1

### **Introducción y situación actual del tema**

Para el estudio del idioma español en el deporte, el siglo XXI se presenta como un tiempo para la esperanza al ser considerada su influencia en la renovación de la lengua general, al haberse convertido en una necesidad social con efectos sobre innovaciones sociales y constituir el mayor movimiento no gubernamental de Europa.

Sin embargo, su análisis tradicional ha partido de grandes resistencias hacia sus formas expresivas, en especial, las relacionadas con el lenguaje periodístico, pues desde el siglo XX ha prendido con gran fuerza una corriente que defiende una visión pesimista en la que han participado correctores de estilo, humoristas, lingüistas, periodistas y sociólogos.

Este trabajo tiene como objetivos describir las diferentes corrientes de pensamiento que hay sobre la cuestión y plantear que se están generando cambios de perspectiva que superan etapas anteriores centradas en el mal uso del lenguaje, hasta el punto de registrarse un paulatino interés por el lenguaje deportivo en los medios de comunicación para evolucionar del análisis de sus principales errores y hallazgos a su aplicación didáctica (Castañón, 2009; Díaz, 2010; Galindo, 2014; Galindo y Pérez, 2015 y Lan, 2004).

## 2

### **Metodología utilizada**

Este artículo investiga la labor de 20 secciones de orientación lingüística en medios de comunicación, revisa la bibliografía existente sobre la materia y hace una valoración tras haber llevado a cabo un análisis documental.

Describe y delimita este material de estudio a partir de varias fuentes de información: bibliografías específicas (Castañón Rodríguez, 2008 y Giorgianni-Lavric, 2012), sitios web como [Idiomaydeporte.com](http://Idiomaydeporte.com), catálogos de librerías especializadas como Librería Deportiva Esteban Sanz, sitios bibliotecarios en línea como el Fichero de Autoridades Virtual Internacional (VIAF) y Red de Bibliotecas del Instituto Cervantes (RBIC), así como los catálogos de la Biblioteca de l' Esport, Biblioteca de la Academia Mexicana de la Lengua, Biblioteca del Congreso de Estados Unidos, Biblioteca del Congreso de la Nación Argentina, Biblioteca del Consejo Superior de Deportes, Biblioteca del Museo del Fútbol Mundial de la FIFA, Biblioteca Nacional de España, Biblioteca Nacional de la República Argentina y Centro de Estudios Olímpicos de Lausana.

Como técnica de análisis, se ha recurrido al análisis documental, entendido como grupo de operaciones que representa, de forma diferente a la original, el contenido de un documento para su control, consulta y recuperación de la información. Y lleva a cabo una breve descripción de sus contenidos con referencias a clasificaciones temáticas y por países de origen de la publicación.

### 3

#### **Resultados**

En lo que va de siglo XXI, el análisis del estado del idioma español en el de deporte ha generado dos grandes enfoques: uno general y otro especializado.

#### **Enfoque general**

El primero de ellos dio lugar a tres líneas de trabajo en las que ha tenido continuidad la visión pesimista del siglo XX sobre el buen uso del idioma, pero también se ha progresado a otros puntos de vista relacionados con destacar sus aciertos y conocer la historia de sus términos.

La primera línea de actuación tiene que ver con la reflexión general y la orientación hacia un uso decoroso del idioma llevada a cabo por correctores de estilo, lingüistas y traductores.

Desde el último tercio del siglo XX al momento actual, esta reflexión ha corrido a cargo de académicos procedentes de Argentina (Peltzer, 2007 y Zorrilla, 1997 y 2004),

Colombia (Briceño Jáuregui, 1987 y Samper, 2001 y 2002), España (Alarcos Llorach, 1990; Alvar, 1992a, 1992b, 1992c y 1994; Álvarez de Miranda, 2008; Anson, 2009; Delibes, 1982 y 1989; García Yebra, 1987, 1988, 1992a, 1992b, 1994, 1999 y 2003; Lázaro Carreter, 1977, 1987, 1990, 1992, 1994, 1996a, 1996b, 1997, 2002 y 2003; Lorenzo, 1980, 1987, 1994, 1995, 1996 y 2008; Pascual, 2013; Rodríguez Adrados, 1992, 1994, 1996, 1997 y 2008, Salvador, 2006, 2007a y 2007 b), Estados Unidos (Garrido Moraga, 1997) o México (Moreno de Alba, 1992, 1996 y 2003).

Es un proceso que cambió desde la observación de los lingüistas a la colaboración para las experiencias olímpicas de México y España en 1968 y 1992, la consideración del deporte como fuente de neologismos en el II Congreso Internacional de la Lengua Española en 2001 y la incorporación de numerosa terminología en 2005 en el *Diccionario panhispánico de dudas*. Además, lingüistas, periodistas y profesionales de la actividad física y el deporte colaboraron en obras conjuntas que estudian las expresiones del fútbol con un enfoque histórico o actual, la presencia de términos deportivos en la lengua coloquial y la influencia en el español de términos deportivos de origen extranjero (Antón García 2006; Castañón Rodríguez, García Molina y Loza Olave 2005; Loza Olave y Castañón Rodríguez 2010 y Torrebadella Flix y Nomdedeu Rull, 2013).

Entre 2001 y 2016, comentaron la presencia del deporte en obras de consulta de lengua general, explicaron el significado de la palabra deporte y los nombres de varios juegos, describieron sus principales características y errores en los niveles fónico, gramatical y léxico. Resaltaron el papel del periodismo en el deterioro y alteración de la lengua y exigieron a la profesión un grado mayor de rigor y atención para superar la falta de cultura o el exceso de neologismos y extranjerismos, en especial anglicismos. Criticaron el desconocimiento de alfabetos no latinos, usos sexistas del lenguaje, desbarajustes semánticos, burdéganos imposibles, la vaciedad del discurso deportivo, numerosos usos y abusos con incorrecciones e impropiedades del lenguaje periodístico, la formación de neologismos y el registro de términos de origen extranjero. Aportaron su visión sobre voces de carácter general, voces del olimpismo y palabras específicas de, al menos, 68 deportes y otras actividades físicas: aeróbic, ajedrez, alpinismo, aquagym, atletismo, automovilismo, aviación, bádminton, baloncesto, balonmano, béisbol, biatlón, bolos, boxeo, camping, carrera continua, caza, ciclismo, criquet, croquet, culturismo, deporte de aventura, deporte extremo, deporte para discapacitados, deportes de nieve, esgrima, esquí, excursionismo, fútbol, fútbol sala, gimnasia, gimnasia de mantenimiento, go,

golf, halterofilia, hípica, hockey, judo, kárate, lucha, montañismo, motociclismo, natación, pádel, pelota, pentatlón, pesca, petanca, polo, puentismo, regatas, rugby, senderismo, squash, surf, surf sobre nieve, taekwondo, tenis, tenis de mesa, tiro al blanco, tiro de pichón, trial, triatlón, vela, voleibol, vóley-playa, waterpolo y windsurf (Aleman, 2011; Alvar Ezquerro, 2009; Alzugaray, 2004; Castañón Rodríguez, 1992, 1993, 1998, 2002, 2004, 2011, 2016a, 2016b y 2016c; Fundación del Español Urgente BBVA, 2015a y 2015b; Gallego Barbeyto, 2015 y 2016; García Romero, 2016; García Yebra, 2003; Garrido Nombela, 2016; Gómez Torrego, 2007; González, 2016; Gerding Salas et al. 2012; Guerrero Salazar, 2001, 2002a, 2005, 2006a, 2007; Guerrero Salazar y Núñez Cabezas, 2002; Gutiérrez Cuadrado, 2006; Irazusta, 2014; Lamela, 2008; Lavric et al., 2008; Lázaro Carreter, 1997 y 2004; López-Egea, 2016; Lorenzo, 2008; Marías, 2006 y 2012; Martinell, 2004; Navarrete, 2016; Navarro, 2016; Pascual, 2013; Puntoycoma, 2016b; Rebagliato Nadal, 2016; Rodríguez González 2007, 2012, 2013 y 2016; Sáez Godoy, 2004; Salvador, 2006, 2007a y 2007b; San Vicente, 2001; Sánchez Fajardo, 2016; Solivellas Aznar, 2016; Valeri Cobo, 2016; Varios autores, 2013 y Vidal, 2016).

No obstante, también supieron encontrar hallazgos expresivos, exaltar su creatividad, glosar su contribución a la elevación del nivel cultural general y examinar las posibilidades del deporte como recurso para ofrecer una imagen más viva del idioma asociado a aspectos culturales (Castañón Rodríguez, 1992, 1993, 1998, 2002, 2004, 2011, 2016a y 2016b; García Yebra, 2003; Gómez Font, 2006; Guerrero Salazar, 2007; Lázaro Carreter, 1997 y 2004; Lodares, 2004).

De este ambiente general, también participaron servicios lingüísticos de América como Español Inmediato, Fundéu BBVA en la Argentina o Fundéu México y periodistas de información general como Álex Gijelmo y Juio Somoano. El primero, director de la Agencia Efe entre 2004 y 2012, destacó la creatividad del lenguaje deportivo, su capacidad para formar neologismos, la expresividad de sus metáforas y glosó diferentes términos deportivos (Grijelmo, 1997, 1998, 2000, 2004a, 2004b y 2014). En *La punta de la lengua* recopiló los artículos de la sección que publicó el diario El Día de Valladolid junto a otras reflexiones. Presentó 36 voces relacionadas con términos de carácter general y específicamente con atletismo, baloncesto, boxeo, ciclismo, deporte extremo, fútbol, golf, hípica, motociclismo, natación y pádel. Comentó otros fenómenos como el tratamiento que se da a nombres de otros alfabetos no latinos, el uso de preposiciones, los anglicismos y galicismos, las impropiedades léxicas, las palabras en

desuso y algunos desacuerdos con el *Diccionario de la Lengua Española* (Grijelmo, 2001). En *Palabras moribundas*, emitida en el programa No es un día cualquiera en Radio Nacional de España, recogió 9 términos deportivos, 4 de carácter general y 5 específicos de fútbol (García Mouton y Grijelmo, 2011).

Y el segundo, director de los Servicios Informativos de Televisión Española entre 2012 y 2014, centró su atención para el mundo deportivo en tópicos, expresiones de uso general que contienen errores o imprecisiones y el tratamiento que reciben los extranjerismos, así como en términos de carácter general y relacionados con diecinueve deportes: automovilismo, baloncesto, balonmano, béisbol, billar, ciclismo, críquet, curling, esquí, fútbol, golf, hockey, natación, pádel, patinaje, surf, tenis, voleibol y waterpolo (Somoano, 2011, Somoano y Álvarez 2003).

La segunda línea de actuación presentó un enfoque sociológico, que desde el último tercio del siglo XX, analiza el mal uso público del idioma. *Las perversiones de la lengua* presentó al lenguaje deportivo como ámbito para los efectos especiales gracias a un estado dramático que transporta a los estados más primitivos del ser humano, consideró que el lenguaje periodístico recurre a emociones en la titulación, hipérboles y metáforas... y comentó usos especiales de doce términos no deportivos en este ámbito (Pastor 2001). *El idioma español, Se habla español y Hablando pronto y mal* fijaron su mirada en la imprecisión, la oscuridad en los mensajes y la contaminación de la lengua inglesa. Sus principales críticas comprendieron para el deporte las transformaciones que sufren los verbos reflexivos como entrenarse y entrenar, extranjerismos, formación de plurales, giros, incorrecciones léxicas, voces de ciclismo, fútbol y rugby y términos deportivos en la lengua coloquial (Marcos-Marín y Miguel, 2009; Miguel 2002 y 2014). Además, estuvo presente en tres secciones confeccionadas por periodistas de información general, sociólogos y lingüistas. Así, *Unidad de Vigilancia*, incluida en el programa La Ventana emitido por la Cadena Ser, se planteó si el lenguaje periodístico del deporte está destrozando la lengua, tras destacar un caso de formación del género, empleo de muletillas, americanismos, un anglicismo gramatical, la presencia de 12 expresiones de la lengua del fútbol en el lenguaje político y un análisis del lenguaje periodístico de fútbol con 125 expresiones cuyo desglose se corresponde con 4 anglicismos, 15 sinónimos, 38 juegos retóricos y 68 voces procedentes de ámbitos de lenguaje agrícola, artístico, bélico, cinematográfico, económico, geométrico, musical y taurino (Lafuente, 2014). *La Lengua Viva* registró en el periódico Libertad Digital una voz de carácter general y nueve términos futbolísticos entre 2 palabras sin vigencia, 2

voces anónimas de fútbol y otras cinco expresiones (Miguel, 2009). Y *Palabras al aire*, emitida en las emisoras radiofónicas Cadena COPE y EsRadio y el canal Libertad Digital TV, repasó los casos de 1 uso de términos deportivos en tertulias y debates, 1 palabra inventada, 1 anglicismo innecesario en el lenguaje político y 1 en prensa escrita, 3 errores sobre noticias deportivas en la prensa rosa y 1 en programas informativos, 2 fallos de concordancia y 1 caso de problemas en el uso del género, formación del plural y 3 usos especiales del presente de subjuntivo, infinitivo y verbos mal conjugados. Y, sobre todo, puso su atención en 71 casos de giros, expresiones procedentes del latín, imprecisiones léxicas, errores en la formación de palabras con ejemplos sacados de noticias relacionadas con automovilismo, balonmano, fútbol, Juegos Olímpicos, motociclismo y tenis (Fernández-Prieto, 2013).

Finalmente, la tercera línea de actuación combinó curiosidades del idioma, el comentario de errores y dudas y la explicación etimológica de términos y dichos. Este nuevo centro de interés, en el que el deporte fue incorporado a obras de carácter histórico general, se comentaron términos comunes a varios deportes, Juegos Olímpicos y voces relacionadas con 18 deportes específicos: ajedrez, atletismo, baloncesto, boxeo, carreras de galgos, ciclismo, esgrima, esquí, fútbol, gimnasia, halterofilia, hípica, kárate, pentatlón, piragüismo, tenis, triatlón y vela (Alvar Ezquerro, 2014; Celdrán, 2006 y 2009; Ortega, 2014 y 2016; Soca, 2004, 2006 y 2009).

### **Enfoque especializado**

Con el antecedente de la temporada 1996-1997, con la sección "Firma en Marca", en la que Fernando Lázaro Carreter y Gregorio Salvador favorecieron la reflexión general y la orientación hacia un uso decoroso del idioma, correctores de estilo, lingüistas y traductores siguieron con su labor descriptiva del uso en el siglo XXI.

La comunicación deportiva creó sus secciones especializadas de orientación lingüística tras la puesta en marcha de formación específica en la universidad desde el año 2000 mediante jornadas, cursos de verano, materias optativas, títulos de experto y maestrías. Ha sido un proceso de crecimiento constante que se ha visto reflejado en la exaltación del periodismo deportivo, la reflexión de sus formas expresivas, su dimensión económica, la elaboración de terminología para los Juegos Olímpicos y el análisis de especiales de publicaciones lingüísticas como *Donde dice...*, *Idiomaydeporte.com* y *Puntoycoma*, de los seminarios virtuales del Centro de Estudios Olímpicos José Benjamín Zubiaur, del curso de verano *El deporte en la radio: lenguaje y formatos* en la

Universidad Complutense de Madrid o del *Seminario Internacional Lengua y Periodismo*. En él han participado autores procedentes de Argentina, Brasil, España, Estados Unidos, México y Puerto Rico (Alcoba, 2005; Asociación Nacional de Investigadores de la Comunicación, 2004; Associated Press, 2015; Barbeiro y Rangel, 2006; Bocos, 2009; Canal 13, 2005; Castañón Rodríguez, 2016a y 2016b; Centro de Estudios Olímpicos José Benjamín Zubiaur, 2001a, 2001b, 2002 y 2003; Comunicación y Estudios Universitarios, 2004; Cutropía et al., 2015; Fundación del Español Urgente BBVA, 2007 y 2012; Fundación San Millán de la Cogolla y Fundación del Español Urgente BBVA, 2012; Gil, 2004; Marín Montín, 2005, 2009 y 2012; Marrero, 2010; Paniagua Santamaría, 2009; Puntoycoma, 2016; Rengel, 2004; Revista Digital Universitaria, 2005; Rivera, 2001 y 2010; Rojas, 2005 y 2011; Villas, 2005).

En este proceso, también se registraron, al menos, 85 trabajos de investigación universitaria que pusieron su atención en las características generales del lenguaje periodístico, la confección de manuales de estilo, el tratamiento de la mujer y monografías de Juegos Olímpicos, baloncesto, béisbol, ciclismo y fútbol elaboradas en 18 países: Bélgica, Brasil, Colombia, Cuba, Ecuador, España, Estados Unidos, Francia, Guatemala, Italia, México, Noruega, Puerto Rico, Reino Unido, República Checa, Rusia, Suecia, Suiza y Venezuela.

Es una época que dio lugar a secciones específicas a cargo de correctores de estilo, humoristas y periodistas. Una breve descripción por orden cronológico está formada, al menos, por trece.

*El español en el deporte*, desde Brasil y Uruguay, centró su interés en once aspectos: la descripción del estado actual de lengua en el ámbito del deporte y de la cultura que genera en español, la prestación de recursos léxicos con términos básicos, la orientación de tecnicismos, equivalencias en español de extranjerismos y correspondencias entre varios idiomas, explicación de claves de evolución histórica del idioma español del deporte en su nivel de difusión, muestras del nivel literario, un quiosco de publicaciones deportivas por países, la reseña de libros de referencia para la traducción, el humor gráfico y literario de tema deportivo, la reseña de éxitos editoriales y el comentario de trabajos deportivos de miembros de la Real Academia Española.

*Palabras mayores* difundió la visión de lingüistas, profesores y periodistas sobre 174 expresiones deportivas entre 2001 y 2013 en el portal Basketconfidencial.com (Rengel, 2001-2013).



*Literatura y Lingüística del deporte* enlazó con contenidos sobre la actualidad del idioma del deporte y con recursos bibliográficos para el estudio de la lengua y la literatura en la plataforma Comunidad Virtual Ciencias del Deporte (Castañón Rodríguez, 2002-2016).

*La cárcel de papel y de las ondas del lenguaje futbolístico* analizó 41 expresiones balompédicas procedentes del lenguaje periodístico (Pgarcia, 2004-2009).

*Libro de estilo del periodismo deportivo* fue una sección del programa Periodistas Fútbol Club, que emitió el canal de televisión La Sexta, en el que se repasaban errores y equivocaciones del lenguaje periodístico de actualidad (Mateo, 2010).

*Palabras en juego* desarrolló cuatro grandes líneas temáticas: la práctica deportiva, la cultura, el lenguaje periodístico de los medios de comunicación y el comentario de aspectos sociales asociados al deporte. Difundió 1.673 términos de 66 especialidades deportivas. Divulgó la labor de diccionarios, visiones institucionales y la producción literaria. Describió 16 rasgos del lenguaje periodístico. Glosó las aportaciones lingüísticas de diez medios de comunicación americanos y europeos. Y llamó la atención sobre varios aspectos sociales: deporte universitario, documentación e información deportiva, educación y aprendizaje de idiomas, lenguaje médico, lenguaje político, turismo, violencia asociada y juego y apuestas (Castañón Rodríguez, 2005-2008).

*Hinchas del idioma* explicó brevemente la curiosidad o el error que encierran expresiones del lenguaje deportivo proporcionando una expresión alternativa para favorecer un mejor uso de la lengua y recordó a los periodistas deportivos que promovieron el buen uso del idioma con una breve glosa de sus aportaciones específicas. Registró más de un centenar de expresiones sobre cuestiones generales y específicas de 29 deportes: aeróbic, ajedrez, artes marciales, automovilismo, baloncesto, béisbol, boxeo, ciclismo, deportes extremo, escalada artificial, esgrima, fútbol americano, fútbol, gimnasia, golf, hípica, hockey, motociclismo, mushing, natación, rugby, squash, surf sobre nieve, tenis, tiro con arco, tiro olímpico, voleibol, waterpolo y windsurf (Castañón Rodríguez, 2009-2012).

*Idioma del deporte* comentó los errores del lenguaje periodístico del deporte en Honduras (Castillo, 2009-2010).

*La liga BBVA del español urgente*, de la Fundación del Español Urgente BBVA, recogió 250 giros y expresiones futbolísticas presentadas en formato de crónicas,

píldoras y jugadas lingüísticas con el fin de aunar los patrimonios culturales del fútbol y la lengua (González Barbeyto, 2015).

*Deporte con estilo* disertó sobre epónimos, expresiones polideportivas, extranjerismos, falsos sinónimos, gentilicios, impropiedades léxicas, falsos amigos y otros errores, lenguaje médico, malabares lingüísticos, nombres de países, sexismo lingüístico, toponimia y terminología relacionada con la alta competición olímpica, baloncesto, fútbol y vela así como un análisis del concepto de deporte minoritario (Rojas, 2014-2016).

*El deporte del lenguaje* describió en Avance Deportivo Radio y Radio 4G Málaga el juego de los términos deportivos en los recintos de la competición olímpica y paralímpica, la cancha de la comunicación, los usos americanos, el salto de sus expresiones deportivas para instalarse en las avenidas y las calles con la lengua coloquial y la terminología de voces generales relacionadas con deportes paralímpicos, deportes emergentes y actividades dirigidas, así como términos específicos de 37 deportes: alpinismo, atletismo, bádminton, baloncesto, balonmano, béisbol, biatlón, billar, bobsleigh, boccia, boxeo, ciclismo, esgrima, esquí, futbol 7, futgolf, goalball, halterofilia, hockey sobre hielo, judo, luge, motociclismo, paratriatlón, patinaje, pentatlón moderno, piragüismo, rugby, skeleton, snowboard, squash, tenis, tenis de mesa, tiro con arco, tiro olímpico, vela, waterpolo (Castañón Rodríguez, 2014-2015 y 2015-2016).

*Erratas de campo* repasó elementos generales de corrección de estilo aplicadas al mundo del deporte, relacionados con adverbios, términos de carácter general y voces olímpicas (Rodríguez Peleteiro, 2016).

*Con la lengua fuera* glosó errores generales que también se dan en el lenguaje del fútbol, aspectos de morfología y tres voces de carácter general se centra en el fútbol (Grijelmo, 2016).

## 6

### Conclusiones

Del análisis de todas las informaciones anteriores se pueden extraer varias conclusiones. Primero, el deporte configura un ámbito de lenguaje lleno de constantes desafíos y oportunidades al estar en permanente ebullición y cambio.

Segundo, conforma una cuestión de interés caracterizada por una amplia extensión geográfica, ya que de la reflexión sobre el lenguaje deportivo en el siglo XXI se han

ocupado con un enfoque general y otro específico, al menos, 25 países diferentes de los que trece son americanos (Argentina, Brasil, Chile, Colombia, Cuba, Ecuador, Estados Unidos, Guatemala, Honduras, México, Puerto Rico, Uruguay y Venezuela) y doce pertenecen a Europa (Alemania, Austria, Bélgica, España, Francia, Italia, Noruega, Reino Unido, República Checa, Rusia, Suecia y Suiza).

Tercero, en su temática destaca la evolución que hay desde un enfoque general heredado del siglo XX hasta la visión de las secciones específicas del siglo XXI. Así, en el enfoque general hay varias tendencias marcadas: orientar el uso correcto, la repetición de argumentos, una concentración de temas en el deporte de élite con los Juegos Olímpicos, la alta competición del deporte federado y los deportes de motor con rentabilidad económica y una ausencia de contextos que tengan en cuenta a todos los agentes que intervienen en el deporte: deportistas, periodistas, medios, aficionados...Y desde la segunda década del siglo XXI, el enfoque especializado abrió espacio a los comentarios sobre los Juegos Olímpicos de invierno, el deporte paralímpico, las actividades dirigidas y la relación de los nuevos deportes que combinan la actividad física con música, vídeos, tecnología y robótica.

Cuarto, en pocas ocasiones se analiza la influencia de más de treinta lenguas sobre el castellano y los usos del español a ambos lados de Atlántico, para concentrarse en la descripción del uso lingüístico que se hace en el país de origen de cada autor.

Y quinto, se tiende a confundir la calidad del periodismo con los usos lingüísticos cultos, cuando la gran capacidad de llegada de lenguaje deportivo reside en ser un ámbito de participación sin exclusiones en el que se hallan y deben estar presentes los diferentes registros y variantes del castellano.

En resumen, el crecimiento del deporte en el ámbito hispánico ha venido acompañado por un aumento del estudio de sus formas expresivas y el siglo XXI ha abierto nuevos caminos para su reflexión.

## 7

### **Bibliografía**

Alarcos Llorach, E. (1990, Junio 16). Cuando Gento se escapa de Sem Tob. *El Norte de Castilla*.

Alarcos Llorach, E. (1992). Consideraciones sobre el neologismo. En *El neologismo necesario* (pp. 17-29). Madrid: Fundación Efe.

Alcoba, A. (2005). *Periodismo deportivo*. Madrid: Síntesis.

- Alemán, R. (2011). *Lavadora de textos*. Tenerife: RAG.
- Alvar, M (1992a). Los diccionarios académicos y el problema de los neologismos. En *El neologismo necesario* (pp. 51-70). Madrid: Fundación Efe.
- Alvar, M (1992b, Julio 26). ¿Qué entendemos por deporte? *ABC*.
- Alvar, M (1992c, Noviembre 8). Del léxico deportivo al mito. *El Norte de Castilla*, Valladolid.
- Alvar, M (1994). Deporte, cultura y lengua. En *El idioma español en el deporte* (pp. 165-192). Madrid: Fundación Efe.
- Alvar Ezquerro, M. (2014). *Lo que callan las palabras*. Madrid: J de J ediciones.
- Álvarez de Miranda, P. (2008). Las discontinuidades en la historia del léxico. En *Actas del VII Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española* (pp. 1-44). Madrid: Arco Libros, Vol. 1.
- Alzugaray, J. J. (2004). *En defensa de la lengua española*. Madrid: Ediciones Encuentro.
- Anson, L. M. (2009, Julio 3). El idioma del periodismo. *El Cultural*.
- Antón García, J. L. (2006). *El 'fútbol' es 'asín'. Jerga, barbarismos y tópicos futboleros en clave de humor (pero también en serio)*. Granada: Grupo Editorial Universitario.
- Asociación Nacional de Investigadores de la Comunicación (2004). *Deporte y comunicación*. XVI Encuentro de la Asociación Nacional de Investigadores de la Comunicación, Universidad Veracruzana.
- Associated Press (2015). *Meeting Archive Manual de Estilo Online de la AP: Terminología en Deportes*, 11 de Noviembre, Nueva York.
- Barbeiro, H. y P. Rangel (2006). *Manual do jornalismo esportivo*. São Paulo: Editora Contexto.
- Bocos, F. (Dir.) (2009). *El deporte en la radio: lenguaje y formatos*, 6-10 de Julio, El Escorial, Universidad Complutense de Madrid.
- Briceño Jaúregui, M. (1987). El lenguaje del fútbol en la radio colombiana. En *Primera reunión de Academias de la Lengua Española sobre el lenguaje y los medios de comunicación* (pp. 117-122) Madrid.
- Canal 13 (2005). *Diccionario del tenis*. Santiago de Chile: Pontificia Universidad Católica de Chile.
- Castañón Rodríguez, J. (1992). Anglicismos de fútbol en el periodismo deportivo español. *Notas y Estudios Filológicos*, 7, 125-148.

- Castañón Rodríguez, J. (1993). *El lenguaje periodístico del fútbol*. Valladolid: Universidad de Valladolid.
- Castañón Rodríguez, J. (1997-2016). *El idioma español en el deporte*. [Sección de internet del sitio Elcastellano.org]. Río de Janeiro y Montevideo: Asociación Cultural Antonio de Nebrija.
- Castañón Rodríguez, J. (1998). Anglicismos hispánicos en el deporte moderno, *Apuntes...*, 6-1, 9-11
- Castañón Rodríguez, J. (2002). Tendencias actuales del idioma del deporte. Salamanca: edición del autor.
- Castañón Rodríguez, J. (2002-2016). *Área de Lingüística y Literatura*. [Sección de internet de la plataforma cdeporte.rediris.es]. Madrid: Comunidad Virtual Ciencias del Deporte.
- Castañón Rodríguez, J. (2004). *Diccionario terminológico del deporte*. Gijón: Trea.
- Castañón Rodríguez, J. (2005-2008). *Palabras en juego*. Oviedo: La Nueva España.
- Castañón Rodríguez, J. (2008). Bibliografía mundial sobre la lengua del deporte, *Idiomaydeporte.com*, 100.
- Castañón Rodríguez, J. (2009). Los extranjerismos del deporte en español. En Hernán-Gómez Prieto, B. (ed.): *Il Linguaggio dello Sport, la Comunicazione e la Scuola* (pp. 167-181). Milán: Edizioni Universitarie de Lettere Economia Diritto.
- Castañón Rodríguez, J. (2009-2012). *Hinchas del idioma*. [Sección del programa Ser Deportivos]. Salamanca: Radio Salamanca, Cadena Ser.
- Castañón Rodríguez, J. (2011). *La comunicación deportiva y la lengua española*. Valladolid: edición del autor.
- Castañón Rodríguez, J. (2014-2015). *El deporte del lenguaje*. [Sección del programa Avance Deportivo Radio]. Málaga: Avance Deportivo Radio.
- Castañón Rodríguez, J. (2015-2016). *El deporte del lenguaje*. [Sección del programa Avance Deportivo Radio]. Málaga: Radio 4G Málaga.
- Castañón Rodríguez, J. (2016a). Guía del lenguaje deportivo 2016, *Idiomaydeporte.com*, 179.
- Castañón Rodríguez, J. (2016b). El carnaval de las palabras deportivas, *Idiomaydeporte.com*, 180.
- Castañón Rodríguez, J. (2016c). La traducción y las metáforas deportivas en el español actual, *Puntoycoma*, 146, 10-13.

- Castañón Rodríguez, J. y E. García Molina y E. Loza Olave (2005). *Términos deportivos en el habla cotidiana*. Logroño: Universidad de La Rioja.
- Castillo, V. (2009-2010). *Idioma del deporte*. [Sección de la publicación quincenal As]. Tegucigalpa: As.
- Celdrán, P. (2006). *Hablar con corrección*. Madrid: Temas de hoy.
- Celdrán, P. (2009). *Hablar bien no cuesta tanto*. Madrid: Temas de hoy.
- Centro de Estudios Olímpicos José Benjamín Zubiaur (2001a). Seminario Virtual *Sociedad y organizaciones deportivas*, Villa Mercedes.
- Centro de Estudios Olímpicos José Benjamín Zubiaur (2001b). Seminario Virtual *Expresiones comunicativas del deporte*, Villa Mercedes.
- Centro de Estudios Olímpicos José Benjamín Zubiaur (2002). Seminario Virtual *Acerca de las audiencias deportivas*, Villa Mercedes.
- Centro de Estudios Olímpicos José Benjamín Zubiaur (2003). Seminario Virtual *Expresiones deportivas como metáforas en la vida diaria*, Villa Mercedes.
- Comunicación y Estudios Universitarios (2004). *Comunicación y estudios universitarios*, 12.
- Cutropía Fernández, C. y J. A. Martín Otín, P. Comas-Mata Mira y S. Lancestremère (2015). El fútbol: un negocio que se juega en español. Trabajo presentado en el *Foro Internacional del Español*, 25 de abril, Madrid.
- Delibes, M. (1982). *El otro fútbol*. Barcelona: Destino.
- Delibes, M. (1989, Junio 18). "Fútbol y televisión", *ABC*, Madrid.
- Díaz, L. (Ed.) (2010). *Lenguas de especialidad y su enseñanza*. Monográficos Marco ELE, 11. Madrid: Ministerio de Educación y Universidad Internacional Menéndez Pelayo.
- Fernández-Prieto, S. (2013). *Palabras al aire*. Madrid: Martínez Roca.
- Fundación del Español Urgente BBVA (2007). *Donde dice...*, 7.
- Fundación del Español Urgente BBVA (2012). Juegos Olímpicos. Guía de Redacción, *Fundeu.es*, Madrid.
- Fundación del Español Urgente BBVA (2015a). *El español más vivo*. Madrid: Espasa.
- Fundación del Español Urgente BBVA (2015b). *Manual de español urgente*. Barcelona: Crítica.

Fundación San Millán de la Cogolla y Fundación del Español Urgente BBVA (2012). *VII Seminario Internacional de Lengua y Periodismo*, 10-11 de mayo, San Millán de la Cogolla.

Galindo Merino, Mar (2014-2016) *Lingüística aplicada a la enseñanza del español a través del deporte*. Proyecto de investigación de la Universidad de Alicante

Galindo Merino, Mar y J. L. Pérez (2015). La enseñanza del español a través del deporte. Trabajo presentado en *XVII Jornadas de Estudios de Lingüística: Lenguaje y deporte*, Universidad de Alicante.

Gallego Barbeyto, D. (2015). *La liga BBVA del español urgente*. Madrid: Fundeu.es.

Gallego Barbeyto, D. (2016). La creación de términos futbolísticos mediante sufijación”, *Puntoycoma*, 146, 30-33.

García Mouton, P. y Á. Grijelmo (2011). *Palabras moribundas*. Madrid: Taurus.

García Romero, F. (2016). Expresiones proverbiales deportivas antiguas y modernas, *Puntoycoma*, 146, 5-9.

García Yebra, V. (1987): La prensa y el uso del español. En *Primera reunión de Academias de la Lengua Española sobre el lenguaje y los medios de comunicación* (pp. 81-85). Madrid.

García Yebra, V. (1988). *Claudicación en el uso de preposiciones*. Madrid: Gredos.

García Yebra, V. (1992a). Neologismos en la prensa deportiva. En *El neologismo necesario*. (pp. 187-195). Madrid: Fundación Efe.

García Yebra, V. (1992b, Septiembre 2). Parolímpico. *ABC*.

García Yebra, V. (1994). Términos de origen griego en el lenguaje deportivo. En *El idioma español en el deporte* (pp. 324-335). Madrid: Fundación Efe.

García Yebra, V. (1999). *Diccionario de galicismos prosódicos y morfológicos*. Madrid: Gredos.

García Yebra, V. (2003). *El buen uso de las palabras*. Madrid: Gredos.

Garrido Moraga, A. M. (1997, Mayo 30) Valores literarios del lenguaje deportivo. Trabajo presentado en *I Encuentro sobre el idioma español en el deporte*, Málaga, Instituto Andaluz del Deporte.

Garrido Nombela, R. (2016). Para montañeros políglotas, *Puntoycoma*, 146, 49-51.

Gerding Salas, C. y M, Fuentes Morrison y G. Kotz Grabole (2012). Anglicismos y aculturación en la sociedad chilena, *Onomázein*, 25, 139-162.

Gil, Alfonso (2004). *60 historias de fútbol vividas por periodistas*. Valencia: Carena.

- Giorgianni, E. y E. Lavric (2012). *The Football and Language Bibliography Online*. Innsbruck: The Football Research Group de la Universidad de Innsbruck.
- González, L. (2016). La esgrima en el DRAE: ausencias y anacronismos, *Puntoycoma*, 146, 27-30.
- Grijelmo, Á. (1997). *El estilo del periodista*. Madrid: Taurus.
- Grijelmo, Á. (1998). *Defensa apasionada del idioma español*. Madrid: Taurus.
- Grijelmo, Á. (2000). *La seducción de las palabras*. Madrid: Taurus.
- Grijelmo, Á. (2004a). *La punta de la lengua*. Madrid: Aguilar.
- Grijelmo, Á. (2004b). *El genio del idioma*. Madrid: Taurus.
- Grijelmo, Á. (2014). *Palabras de doble filo*. Madrid: Espasa.
- Gijelmo, Á. (2016). *Con la lengua fuera*. [Sección del diario As]. Madrid: As.
- Irazusta, M. (2014). *Las 101 cagadas del español*. Madrid: Espasa.
- Lafuente, I. (2014). *Y el verbo se hizo polvo*. Madrid: Espasa.
- Lan, W.-Ch. (2004). *El anglicismo en el léxico chino mandarín y en el léxico español: su incidencia en la enseñanza-aprendizaje de español como lengua extranjera*. Tesis doctoral, Universidad Complutense de Madrid.
- Lavric, E. y G. Pisek, A. Skinner y W. Stadler (Eds.) (2008). *The Linguistics of Football*. Tübingen: Gunter Narr Verlag Tübingen.
- Lázaro Carreter, F. (1977). El lenguaje periodístico entre el literario, administrativo y el vulgar. En *Lenguaje en periodismo escrito* (pp.7-32). Madrid: Fundación Juan March.
- Lázaro Carreter, F. (1987). Los medios de comunicación y la lengua española. En *Primera reunión de Academias de la Lengua Española sobre el lenguaje y los medios de comunicación* (pp. 29-44). Madrid.
- Lázaro Carreter, F. (1990). El idioma del periodismo, ¿lengua especial? En *El idioma español en las agencias de prensa* (pp. 25- 44). Madrid: Fundación Germán Sánchez Rupérez.
- Lázaro Carreter, F. (1992). El neologismo: planteamiento general y actitudes históricas. En *El neologismo necesario* (pp. 31-50). Madrid: Fundación Efe.
- Lázaro Carreter, F. (1994). El español en el lenguaje deportivo. En *El idioma español en el deporte* (pp. 19-36). Madrid: Fundación Efe.
- Lázaro Carreter, F. (1996a). La Real Academia y los medios de comunicación. Trabajo presentado en el Congreso *La lengua y los medios de comunicación. Oralidad, escritura, imagen*. Marzo, Facultad de Ciencias de la Información, Universidad Complutense de Madrid.



- Lázaro Carreter, F. (1996b). Información e idioma español, hoy. El lenguaje informativo y la Academia. En *La información internacional en el mundo hispanohablante* (pp. 81-95). Madrid: Editorial Complutense.
- Lázaro Carreter, F. (1997). *El dardo en la palabra*. Barcelona: Círculo de Lectores-Galaxia Gutenberg.
- Lázaro Carreter, F. (2002). *El neologismo en el DRAE*. Discurso leído el 15 de febrero. Madrid: Real Academia Española.
- Lázaro Carreter, F. (2003). *El nuevo dardo en la palabra*. Madrid: Aguilar.
- López-Egea, S. (2016). El pelotón de los idiomas, *Puntoycoma*, 146, 23-27.
- Lorenzo, E. (1987, Mayo 17). Plurales bárbaros. *El Norte de Castilla*.
- Lorenzo, E. (1994). *El español de hoy: lengua en ebullición*. Madrid: Gredos.
- Lorenzo, E. (1995). Anglicismos. En *La lengua española, hoy* (pp. 165-174). Madrid: Fundación Juan March.
- Lorenzo, E. (1996). *Anglicismos hispánicos*. Madrid: Gredos.
- Lorenzo, E. (2008). *El observatorio de la lengua*. Madrid: Agencia Española de Cooperación Internacional.
- Loza Olave, E. y J. Castañón Rodríguez (2010). *Términos deportivos de origen extranjero*. Logroño: Universidad de La Rioja.
- Marcos-Marín, F. y A. de Miguel (2009). *Se habla español*. Madrid: Fundación Rafael del Pino.
- Marías, J. (2006). *El candidato melancólico*. Barcelona: RBA.
- Marías, J. (2012). *El candidato melancólico*. Barcelona: Galaxia Gutenberg.
- Marín Montín, J. (Coordinador) (2005). *Comunicación y deporte, nuevas perspectivas de análisis*. Sevilla: Comunicación Social Ediciones y publicaciones.
- Marín Montín, J. (2009). *Imagen, comunicación y deporte: una aproximación teórica*. Madrid: Visión Libros.
- Marín Montín, J. (Coord.) (2012). *Deporte comunicación y cultura*. Zamora: Comunicación social.
- Marrero Rivera, O. (2010). *Fundamentos del periodismo deportivo*. Viejo San Juan: Terranova.
- Mateo, D. (2010). *Libro de estilo del periodismo deportivo*, [Sección del programa televisivo Periodistas Fútbol Club]. Madrid: La Sexta.
- Miguel, A. de (2009). *La magia de las palabras*. Madrid: Infova.
- Miguel, A. de (2014). *Hablando pronto y mal*. Madrid: Espasa.

- Moreno de Alba, J. G. (1992). *Minucias del lenguaje*. México: Fondo de Cultura Económica.
- Moreno de Alba, J. G. (1996). *Nuevas minucias del lenguaje*. México: Fondo de Cultura Económica.
- Moreno de Alba, J. G. (2003). *Suma de minucias del lenguaje*. México, D. F.: Fondo de Cultura Económica.
- Moreno de Alba, J. G. (2015). *La lengua española en México*. México, D. F.: Fondo de Cultura Económica.
- Navarrete, M. Á. (2016). “El bote caprichoso del melón: apuntes sobre el rugby y sus palabras”, *Puntoycoma*, 146, 52-71
- Navarro, F. A. (2016). “¿Hay deporte en la traducción médica? Entradas «deportivas» en el *Diccionario de dudas y dificultades de traducción del inglés médico*”, *Puntoycoma*, 146, 72-94.
- Ortega, V. (2014). *Palabralogía* Barcelona: Planeta.
- Ortega, V. (2016). *Palabra dicción*. Barcelona: Critica.
- Paniagua Santamaría, P. (2009). *Cultura y guerra del fútbol*. Barcelona: UOC.
- Pascual, J. A. (2013). *No es lo mismo ostentoso que ostentóreo*, Madrid: Espasa.
- Peltzer, F. (2007). *Léxico del fútbol*. Buenos Aires: Dunken.
- Pgarcia (2004-2009). *La cárcel de papel y de las ondas del lenguaje futbolístico*. [Sección de internet del sitio [Idiomaydeporte.com](http://Idiomaydeporte.com)]. Valladolid: [Idiomaydeporte.com](http://Idiomaydeporte.com).
- Puntoycoma (2016a). *Puntoycoma*, 146.
- Puntoycoma (2016b). El deporte en las políticas de la Unión Europea, *Puntoycoma*, 146, 95-96.
- Rebagliato Nadal, J. (2016). La práctica terminológica del deporte, *Puntoycoma*, 146, 14-18.
- Rengel, F. (2001-2013). *Palabras mayores*. [Sección de internet del sitio [Basketconfidencial.com](http://Basketconfidencial.com)]. Málaga: [Basketconfidencial.com](http://Basketconfidencial.com).
- Rengel, F. (2004). *Periodismo, triples y tiros libres*. Málaga: Imprenta Rengel.
- Revista Digital Universitaria (2005). *Revista Digital Universitaria*, 6-6.
- Rivera Guerrero, E. (2010). *Cancha Libre. Metodología para la Investigación Social del Deporte y la Comunicación*. Hermosillo: Universidad de Sonora.
- Rodríguez Adrados, F. (1992, Julio 28). De Olimpia a Barcelona. *ABC*.
- Rodríguez Adrados, F. (1994). Características de la lengua deportiva. En *El idioma español en el deporte* (p. 141-164). Madrid: Fundación Efe.

- Rodríguez Adrados, F. (1996). Mito, rito y deporte en Grecia, *Estudios Clásicos*, 110, 7-31.
- Rodríguez Adrados, F. (1997, Abril 5) La cultura y los nuevos medios de comunicación. *ABC*.
- Rodríguez Adrados, F. (2008). Notas sobre la evolución en nuestros días del léxico español. En Álvarez Tejedor, A. y otros: *Lengua viva. Estudios ofrecidos a César Hernández Alonso* (p. 471-476). Valladolid: Universidad de Valladolid.
- Rodríguez González, F. (2012). Anglicismos en el mundo del deporte: variación lingüística y sociolingüística, *Boletín de la Real Academia Española*, XCII-CCCVI, 261-285.
- Rodríguez González, F. (2013). Pseudoanglicismos en español actual. Revisión crítica y tratamiento lexicográfico, *Revista Española de Lingüística*, 43-1, 123-169.
- Rodríguez González, F. (2016). Usos metafóricos de anglicismos en el lenguaje futbolístico, *Puntoycoma*, 146, 34-39.
- Rodríguez Peleteiro, M. (2016). *Erratas de campo*. [Sección del diario As]. Madrid: As.
- Rojas, J. L. (2005). *La información y el deporte*. Sevilla: Aconcagua Libros.
- Rojas, J. L. (2011). *Periodismo deportivo de calidad*. Madrid: Fragua.
- Rojas, J. L. (2014-2016). *Deporte con estilo*. [Sección del sitio de internet Spherasports.com]. Barcelona: Sphera Sports.
- Sáez Godoy, L. (2004). Líder y su familia léxica en el español de Chile, *Estudios filológicos*, 39, 37-47.
- Salvador, G. (2006). *El fútbol y la vida*. Madrid: Unison.
- Salvador, G. (2007a). *Noticias del Reino de Cervantes*. Madrid: Espasa.
- Salvador, G. (2007b). *Estar a la que salte*. Madrid: Espasa.
- Samper, D. (2001). A patadas con la lengua. Trabajo presentado en Segundo Congreso Internacional de la Lengua Española, Octubre, Valladolid.
- Samper, D. (2002, Abril 11). Rechazo al rechace. *Rinconete*, Centro Virtual Cervantes,.
- Sánchez Fajardo, J. A. (2016). Usos figurados del léxico del béisbol en el español cubano, *Puntoycoma*, 146, 19-22.
- Soca, R. (2004). *La fascinante historia de las palabras*. Río de Janeiro: Asociación Cultural Antonio de Nebrija.
- Soca, R. (2006). *Nuevas fascinantes historias de las palabras*. Montevideo: Asociación Cultural Antonio de Nebrija.

- Soca, R. (2009). *La milenaria historia de las palabras*. Montevideo: Asociación Cultural Antonio de Nebrija.
- Solivellas Aznar, M. (2016). El lenguaje del fútbol en Italia y en España, *Puntoycoma*, 146, 40-42.
- Somoano, J. (2011). *Deslenguados*. Madrid: Temas de hoy.
- Somoano, J. y D. Álvarez (2003). *Dándole a la lengua*. Madrid: Maeva.
- Torreadella Flix, X. y A. Nomdedeu Rull (2013). *Foot-ball, futbol, balompié...* Los inicios de la adaptación del vocabulario deportivo de origen anglosajón. *RICYDE-Revista Internacional de Ciencias del Deporte*, 30-9, 5-22.
- Valeri Cobo, X. (2016). Elogio del locutor, *Puntoycoma*, 146, 42-44.
- Varios autores (2013). *Neologismos del español actual*. Madrid: Gredos.
- Vidal, M. (2016). El cercado: una hispanización del go, *Puntoycoma*, 146, 45-49.
- Villas Boas, S. (2005). *Formação & informação esportiva, jornalismo para iniciados e leigos*. São Paulo: Summus Editorial.
- Zorrilla, A. M. (2004) "La lengua como espectáculo: entre la crónica deportiva y la noticia policial. Trabajo presentado en III Congreso Internacional de la Lengua Española, Noviembre, Rosario.